

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 49:36

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sprowadzę na Elam cztery wiatry, z czterech krańców nieba, i rozproszę ich na wszystkie te wiatry, i nie będzie narodu, do którego by nie przyszli rozproszeni Elamu.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sprowadzę na Elam cztery wiatry. Poślę je z czterech krańców nieba. Rozproszę nimi Elam tak, że nie będzie narodu, w którym by się nie znaleźli jego rozproszeni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I sprowadzę na Elam cztery wiatry z czterech stron świata, i rozproszę go na wszystkie te wiatry tak, że nie będzie narodu, do którego by nie przyszli wygnańcy Elamu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A przywiodę przeciwko Elamczykom cztery wiatry ze czterech stron świata, i rozproszę ich na wszystkie one wiatry, tak, iż nie będzie narodu, do którego by się nie dostali wygnańcy z Elam;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przywiodę na Elam czterzy wiatry ze czterech stron nieba a rozwionę je na wszystkie te wiatry, i nie będzie narodu, gdzie by nie zaszli wygnańcy Elam przed nieprzyjaciółmi jego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprowadzę na Elam cztery wiatry z czterech krańców nieba i rozproszę ich na wszystkie te wiatry, tak że nie będzie narodu, dokąd nie dotarliby rozproszeni Elamici.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I sprowadzę na Elam cztery wiatry z czterech krańców nieba, i rozproszę ich na wszystkie te wiatry, i nie będzie narodu, do którego by nie przyszli rozproszeni Elamu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprowadzę na Elam cztery wiatry z czterech krańców niebios. I rozwieję ich na wszystkie te wiatry, tak że nie będzie narodu, do którego nie przybyliby rozproszeni Elamu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sprowadzę na Elam cztery wiatry, z czterech stron świata, i rozpędzę ich na wszystkie strony. Nie będzie narodu, do którego by nie przyszli wygnańcy Elamu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I cztery wichry przywiodę na Elam z czterech krańców nieboskłonu, i porozpraszam ich na wszystkie te wiatry, tak że nie będzie narodu, dokąd by nie zaszli wygnańcy Elamu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І налякаю їх перед їхніми ворогами, що шукають їхню душу, і наведу на них зло за гнівом моєї люті і нашлю на них мій меч аж доки їх не вигублю.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z czterech krańców nieba sprowadzę na Elam cztery wiatry i rozniosę ich ze wszystkimi tymi wiatrami. Nie będzie narodu, do którego nie przybędą rozproszeni Elamu.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprowadzę na Elam cztery wiatry z czterech krańców niebios. I rozproszę ich na wszystkie te wiatry, i nie będzie narodu, do którego by nie przyszli rozproszeni z Elamu' ”.
---------	---------------------	------------------------	---